

Haut Commissariat des Nations Unies aux Droits de l'Homme (HCDH)

Questionnaire relatif à la reconnaissance, à l'accès et à la protection du patrimoine culturel pour la Principauté de Monaco

I. La reconnaissance du patrimoine culturel

1°) a) En Principauté, les types de patrimoine suivants sont reconnus par application des conventions internationales : le patrimoine naturel ; le patrimoine matériel mobilier ; le patrimoine bâti ; le patrimoine immatériel ; le patrimoine archéologique ; le patrimoine audiovisuel.

Le patrimoine immatériel monégasque a fait l'objet d'un travail d'identification mené par la Direction des Affaires Culturelles, en collaboration avec les acteurs de la société civile œuvrant dans ce domaine. (cf. annexe)

Par ailleurs, un projet d'ordonnance souveraine sur la protection du patrimoine archéologique est en cours d'examen par cette Direction.

b) Non applicable.

c) La classification des différents types de patrimoine a pour objectifs principaux d'assurer sa reconnaissance, de favoriser sa protection et de promouvoir son accès par un large public.

d) Non applicable.

e) La Direction des Affaires Culturelles ainsi que la société civile, par l'intermédiaire des associations œuvrant pour la protection du patrimoine culturel, sont impliquées dans ce travail d'identification et de classification du patrimoine.

f) Non applicable.

g) L'identification et la classification des éléments du patrimoine culturel favorise une meilleure connaissance des sites et de ce patrimoine par le public tant local qu'étranger.

2°) A l'heure actuelle, il n'existe pas de définition juridique des différents types de patrimoine culturel. Un projet de loi prévoyant une telle définition est toutefois en cours d'étude par les services gouvernementaux concernés. (cf. infra IV. 9°)

II. Le cadre juridique et le cadre de politique pour la protection du patrimoine culturel

3°) Les instruments juridiques ratifiés par la Principauté de Monaco, relatifs au patrimoine culturel, conformément à la charte internationale des droits de l'homme et à la Déclaration Universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle, sont à classer en deux catégories :

- Conventions de l'UNESCO :

- ↪ Convention de l'UNESCO pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, La Haye, 14 mai 1954 (adhésion de Monaco le 10 décembre 1957),
- ↪ Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, Paris, 23 novembre 1972, (Ordonnance Souveraine n°6451 du 31 janvier 1979),
- ↪ Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée à Paris le 20 octobre 2005, (Ordonnance Souveraine n°1.060 du 13 avril 2007),
- ↪ Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, adoptée à Paris le 17 octobre 2003, (Ordonnance Souveraine n°1.288 du 14 septembre 2007).

- Conventions européennes :

- ↪ Convention culturelle européenne du Conseil de l'Europe, Paris, 19 décembre 1954, (Ordonnance Souveraine n°11.338 du 30 août 1994),
- ↪ Convention du Conseil de l'Europe pour la protection du patrimoine archéologique, La Valette, 16 janvier 1992, (Ordonnance Souveraine n°14.738 du 6 février 2001),
- ↪ Convention européenne relative à la protection du Patrimoine Audiovisuel, 8 novembre 2001 (Ordonnance Souveraine n°1.514 du 4 février 2008)

4°)

a)

i) La politique de préservation du patrimoine se fonde sur le règlement d'urbanisme de la Principauté de 1966. Celui-ci définit trois grands secteurs : un secteur dit « réservé » qui concerne Monaco-Ville et le vallon de Sainte-Dévote et dont les caractéristiques doivent être conservées. Les possibilités de réalisations immobilières y sont très limitées et l'examen de chaque projet se fait au cas par cas. Ensuite, un autre secteur est « ordonnancé » par un plan d'urbanisme qui prescrit l'état futur d'aménagement d'un quartier. Enfin, le secteur « urbanisé » qui regroupe le reste du territoire monégasque et dans lequel des règles communes s'appliquent. La réglementation en matière d'urbanisme et de construction prévoit la délivrance d'une autorisation gouvernementale préalable à toute construction, démolition ou modification des aménagements intérieurs ou extérieurs d'un immeuble et tout terrassement ou travail quelconque sur ou dans le sol des voies publiques ou privées, après examen des projets par le Comité consultatif pour la construction.

La sauvegarde du patrimoine archéologique national est assurée par l'équipe du Musée d'Anthropologie préhistorique qui est amenée à intervenir sur tout chantier entrepris dans les zones classées au titre de la Convention Internationale de Protection du Patrimoine Archéologique (La Valette). Ces zones sont définies par une ordonnance souveraine en cours d'examen par les services compétents.

Un Code de l'Environnement fait également l'objet d'un projet de loi déposé par le Gouvernement en décembre 2008. Le texte couvre l'ensemble des volets liés à la protection de la nature et des milieux, aux pollutions, risques et nuisances, au renforcement de la qualité de vie et à la protection du patrimoine culturel et historique. La prévention et ses corollaires, l'information et la sensibilisation de tous, constituent des axes tout aussi essentiels de ce document, dans la recherche d'une mobilisation de tous face aux exigences qui sont aujourd'hui identifiées en matière écologique.

ii) La Constitution du 17 décembre 1962 (révisée par la loi n°1.249 du 2 avril 2002) proclame les libertés et droits fondamentaux et son article 23 assure la liberté de culte ;

La Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale a été rendue exécutoire par Ordonnance Souveraine n°11.931 du 23 avril 1996 ;

Une politique d'action sociale en faveur des personnes handicapées est définie par Ordonnance Souveraine n°15.091 du 31 octobre 2001 ;

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes a été rendue exécutoire par Ordonnance Souveraine n°96 du 16 mai 2005.

iii) La Direction des Affaires Culturelles n'est pas compétente dans ce domaine.

- b) La loi n°1.313 du 29 juin 2006 sur le dépôt légal prévoit que « les documents textuels, illustrés, sonores, audiovisuels ou multimédia, quels qu'en soient le support matériel et le procédé en assurant la communication, réalisés, en tout ou en partie, dans la Principauté, doivent faire l'objet d'un dépôt obligatoire, appelé dépôt légal, dès lors qu'ils sont mis à la disposition du public. » Les documents ainsi recueillis constituent un fonds national, élément du patrimoine de l'Etat. Le dépôt légal a pour objet la collecte et la conservation des documents ; la constitution et la diffusion de bibliographies nationales et la consultation des documents déposés, sous réserve des secrets protégés par la loi, dans des conditions conformes à la législation sur la propriété intellectuelle et compatibles avec leur conservation.
- Le dépôt légal est effectué auprès de la Bibliothèque municipale Louis Notari, pour le compte de l'État et sous le contrôle de la Direction des Affaires Culturelles. Elle délègue toutefois à l'Association des Archives Audiovisuelles les missions de conservation, de restauration et de mise à disposition aux fins de consultation des documents sonores radiophoniques, audiovisuels, multimédias ainsi que des documents textuels et illustrés, autres que ceux fixés sur support papier.
- c) Cf. supra II. 4°) a) i) : Règlement d'urbanisme et Code de l'Environnement.
- d) En matière de protection des ressources culturelles trouvées dans les zones sensibles du point de vue environnemental, ainsi que le patrimoine culturel naturel, on peut citer la loi 1.198 du 27 mars 1998, portant Code de la Mer, qui prévoit la protection et le sauvetage des épaves maritimes présentant un intérêt archéologique, historique ou artistique et les gisements archéologiques.
- On peut également rappeler ici le règlement d'urbanisme de 1966 sur lequel se fonde la politique de préservation du patrimoine (cf. supra II) 4°) a) i)).
- De même, le Cahier des clauses et conditions générales (C.C.C.G.) imposées aux entrepreneurs pour l'exécution des marchés de travaux publics et de bâtiments fait référence, à l'article 24, aux objets trouvés et à l'obligation, pour l'entrepreneur, d'en informer le directeur des travaux.
- e) En Principauté, la langue monégasque fait l'objet, depuis 1976, d'un enseignement obligatoire dès la classe de CE2 jusqu'à la 5^{ème} et d'un enseignement optionnel de la 4^{ème} à la Terminale. Cette langue peut également être présentée comme matière optionnelle au Baccalauréat.
- En outre, un concours de langue monégasque est organisé chaque année par la Mairie de Monaco et se conclut par une remise des prix.
- f) Non applicable.

III. L'accès au patrimoine culturel

5°)

- a) Outre les textes déjà cités, on peut rappeler qu'un projet de loi garantissant la protection du patrimoine culturel et national est en cours d'examen.
- b) Depuis 1996, la Principauté organise la Journée européenne du Patrimoine, étant signataire de la Convention Culturelle européenne depuis 1994. Cette manifestation organisée par la Direction des Affaires Culturelles permet au public local et régional mais aussi à des visiteurs étrangers de découvrir le patrimoine culturel monégasque et de visiter gratuitement des sites habituellement fermés.
- c) Dans le secteur éducatif, une collaboration entre la Direction des Affaires Culturelles et la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports permet aux élèves de la Principauté de bénéficier d'un enseignement culturel à caractère pédagogique dans les domaines de la musique, du théâtre, de l'opéra et des arts plastiques et de participer, chaque année, à la Journée européenne du Patrimoine par l'intermédiaire d'activités thématiques adaptées.
- d) Non applicable.
- e) Les médias locaux (presse écrite, télévision, radio, Internet) constituent un moyen de diffusion d'information et de promotion du patrimoine culturel monégasque.

6°) Non applicable

7°) La Principauté de Monaco ne présente qu'un niveau hiérarchique, compte-tenu de l'exiguïté de son territoire. Ainsi, l'Etat impulse une politique mise en application par les services compétents du Gouvernement princier qui coopèrent avec les associations œuvrant dans le domaine de la protection et de la promotion du patrimoine culturel.

En matière de coopération internationale dans le domaine de la protection du patrimoine culturel, la Principauté collabore avec les instances supra-nationales auxquelles elle a adhéré : l'UNESCO (depuis 1959 et membre du Conseil exécutif depuis 2009) ; le Conseil de l'Europe (depuis 2004) ; l'ICOM ; l'ICCROM (depuis 2007) ; l'ICOMOS (depuis 2008).

IV. L'avenir

8°) Non applicable.

9°) Une réflexion a été engagée sur un projet de loi concernant la conservation et la protection du patrimoine culturel et national.

Un groupe de travail a été spécialement constitué afin d'examiner ce texte en vue de sa promulgation en accord avec la législation et les particularismes de la Principauté.

Une personne, rattachée à la Direction des Affaires Culturelles, a été recrutée pour effectuer une mission en relation avec la politique patrimoniale de la Principauté et plus particulièrement dans la perspective de mener une réflexion approfondie et une étude détaillée de ce projet de loi.

10°) Aucune suggestion.

Le Patrimoine Immatériel en Principauté de Monaco

1) Divers éléments rentrant dans le cadre du patrimoine Immatériel

Lieux de mémoires

- Cimetière
- Plaques commémoratives
- Monument aux morts
- Toponymie

Fêtes traditionnelles

- Fêtes profanes
- Pratiques culturelles et fêtes votives

Pratiques sociales

Arts culinaires

Savoir-faire liés à l'artisanat

Poterie de Monaco

Patrimoine imaginaire

Existe-t-il des éléments du patrimoine imaginaire local non intégrés aux traditions religieuses ?

2) Entités actives dans le domaine du patrimoine immatériel :

A) Gouvernementales et administratives :

-Les Archives du Palais Princier

Les archives du Palais Princier conservent notamment un certain nombre de textes anciens, relatifs au patrimoine historique et immatériel de la Principauté de Monaco. Ces volumes apparaissent avec la cote M* dans la bibliographie ci-après.

Musée des Archives du Palais Princier (Palais Princier)

Une spacieuse mezzanine est réservée aux témoignages du Passé de Monaco. Les documents d'archives les plus remarquables où des noms célèbres de l'histoire sont associés à celui de Monaco y sont présentés.

Figurent également dans cette partie du Musée, une collection de médailles et décorations ainsi qu'une importante série de cartes, de gravures et de peintures anciennes représentant Monaco à travers les siècles passés.

-La Direction des Affaires Culturelles (Département de l'Intérieur)

Gère notamment l'organisation en Principauté des journées du Patrimoine

La XVème édition de la Journée européenne du Patrimoine, organisée le 10 octobre 2010, a mis en lumière le thème du sport. Des visites commentées des principales structures et institutions sportives de la Principauté ont été organisées et ont permis au public de découvrir un aspect insolite mais majeur du patrimoine culturel monégasque.

Les 37 sites du programme, dont 8 étaient inédits, ont comptabilisé 27 282 entrées.

La Direction des Affaires Culturelles est aussi en charge d'un inventaire général du patrimoine de la Principauté (matériel et immatériel).

-La Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports (Département de l'Intérieur)

Conformément à la volonté du Prince Rainier III, et suite à l'action du Chanoine Georges Franzi, ardent défenseur de la langue et de la culture locales, l'enseignement de la langue monégasque est obligatoire dans les écoles primaires et jusqu'en classe de 5^{ème}.

En 1976, le Chanoine Franzi fut chargé de cet enseignement qu'il fut le premier à transmettre à l'école. Il travailla sans relâche à la mise au point d'*U me primu libru* (« Mon premier livre ») et d'*A picciuna gramatica* (« La petite grammaire »), les premiers manuels scolaires d'enseignement de la langue monégasque. Encadré d'une petite équipe d'enseignants spécialisés, il vécut le couronnement de son travail en 1987 lorsque le monégasque devint optionnel au baccalauréat.

L'histoire de Monaco fait également partie des enseignements obligatoires du secondaire et sept enseignants de langue monégasque sont actuellement attachés auprès des établissements scolaires.

-La Délégation Permanente auprès de l'UNESCO (Département des Relations Extérieures)

Elle a notamment collaboré au lancement du processus d'inventaire du patrimoine immatériel et assure le suivi de la convention à l'UNESCO.

-La Commission nationale de la Langue monégasque

Organe consultatif et de proposition, cette commission est composée de fonctionnaires qualifiés et de personnalités choisies pour leurs compétences dans le domaine.

-La sous-commission du patrimoine

Elle a été créée en 2003 au sein de la Commission nationale monégasque pour l'UNESCO afin d'examiner les questions concernant précisément le patrimoine.

-La Médiathèque communale

La Bibliothèque Louis Notari a célébré son Centenaire en 2009. Le Prince Albert Ier confia à Honoré Labande et Louis de Castro la tâche de constituer les premières collections d'ouvrages

d'art, de science, d'histoire et de Littérature. Riche de 7 000 volumes lors de son inauguration le 2 avril 1909, elle en compte aujourd'hui plus de 450 000 et a été adjointe d'une sonothèque et d'une vidéothèque.

Outre une activité traditionnelle de médiathèque communale, celle-ci assure les missions de conservation du dépôt légal et de reconstitution de la production éditoriale dans le cadre de la sauvegarde du patrimoine.

A cette fin, la Bibliothèque constitue un fonds patrimonial de livres anciens, de livres rares et de livres d'artistes mais aussi de photographies, cartes et plans, ainsi qu'un fonds régionaliste composé dans un souci d'exhaustivité.

B) Associatives :

-Le Comité national des Traditions monégasques

Cette association fondée en 1924 a pour but la conservation du patrimoine culturel et artistique monégasque par le maintien des traditions civiles et religieuses, la tutelle du Musée du Vieux Monaco, le maintien et la diffusion de la langue monégasque (publication d'un dictionnaire, d'une grammaire et diverses œuvres), l'organisation d'expositions et de manifestations et la préservation des sites et monuments.

Le Musée du Vieux Monaco

comprend quatre salles : la salle religieuse, la salle d'armes, la salle de musique et l'intérieur monégasque.

A côté des objets du quotidien, on peut donc y découvrir des parements et des objets sacrés d'époque, mais aussi des uniformes et des armes ayant appartenu à la garde nationale et aux premiers carabiniers.

On y trouve également des documents historiques tels un passeport du « Regno di Sardegna » de 1857 ou des « congés militaires » de l'armée sarde datant de 1857 et 1859.

Figurent aussi les lettres patentes du roi de France relatives à la frappe de monnaies et datées de septembre 1644.

S'ajoutent, succinctement évoquées, les productions de peintres et sculpteurs, monégasques ou étrangers : citons entre autres une crèche du XVIIIème siècle réalisée par un sculpteur santonnier, une statue d'Henri IV enfant par le sculpteur monégasque Baron François Bosio, ainsi que le portrait du musicien Honoré Langlé, co-fondateur et professeur au Conservatoire de Paris et fondateur du Conservatoire de Naples, peint par Madame Vigier-Lebrun.

-L'Académie des Langues Dialectales

L'académie s'attache à étudier, maintenir, défendre, faire connaître et propager, par tous les moyens pertinents, la langue monégasque ainsi que les autres langues dialectales de l'aire linguistique romane. Elle soutient et encourage l'enseignement du monégasque dans les lycées et collèges de la Principauté. Ses activités s'orientent autour des points suivants :

- organisation des Colloques de dialectologie
- publications scientifiques
- cours de langue monégasque
- Prix annuels décernés aux élèves de monégasque
- Bibliothèque de linguistique renfermant un fonds d'ouvrages scientifiques et de littérature dialectale.

-Archiconfrérie de la Miséricorde

Sans aucun doute la plus ancienne association monégasque, héritière des associations pieuses caritatives de laïcs qui se créèrent au XIIIème et XIVème siècles dans le midi de l'Europe. Ces associations oeuvrent pour l'assistance des pauvres, des malades, des lépreux et pestiférés, visitent les prisonniers et les condamnés à mort, accompagnent les mourants, et donnent une sépulture aux frères et sœurs de la Compagnie. Ces associations se substituent ou succèdent à des associations funéraires.

C'est ainsi qu'apparaît à Monaco, au milieu du XVème siècle, une Confrérie dite *des Pénitents blancs*, mixte, composée de frères et de sœurs, dont l'oratoire, aujourd'hui disparu, faisait face à l'église Saint-Nicolas.

En 1639 des frères font sécession pour fonder aussitôt, avec l'autorisation du Prince Honoré II qui est élu Prieur, et du Curé de la Paroisse, une nouvelle Confrérie dite *des Pénitents Noirs ou Flagellants Noirs de la Miséricorde (Battui neri della Misericordia)*.

Après la période révolutionnaire, pendant laquelle l'activité de telles associations fut interdite, le 12 octobre 1813, une nouvelle confrérie voit le jour, qui réunit en une seule les deux compagnies dissoutes d'autrefois, dites de l'Archiconfrérie de la Miséricorde, dont les objectifs restent identiques aux anciens.

Actuellement, l'Archiconfrérie, dont les statuts ont été modernisés, joue toujours un rôle actif et apprécié dans la vie religieuse locale. Ses membres y sont encouragés par les marques constantes de bienveillance et d'intérêt qu'ils reçoivent de leur Prieur d'Honneur, S.A.S. le Prince Souverain, toujours attentif à ce que perdure tout ce qui aide à maintenir la tradition et la culture monégasque.

Par leurs processions ils continuent à faire perdurer des fêtes religieuses traditionnelles, notamment par celles des Jeudi et Vendredi Saint.

-Le groupe Folklorique *La Palladienne* (Danses)

La Palladienne de Monaco, créée en 1921, œuvre dans le chant de la culture populaire (musicale et chorégraphique) de la Principauté. Elle forme danseurs et musiciens au sein de sa section éducative. Elle participe à la représentation de la Principauté lors de diverses manifestations, tant à Monaco qu'à l'extérieur, notamment plusieurs fois par an, afin de participer à des festivals de folklore dans le monde entier..

-La Chorale U Cantin d'a Roca (Chant en langue monégasque)

Association à but non lucratif, créée à l'origine parmi les auditeurs des cours de langue monégasque pour adulte et des membres du Comité National des Traditions Monégasques désireux de se consacrer à l'étude du patrimoine oral au travers des chansons monégasques anciennes et modernes. Ses objectifs : étudier, créer, maintenir, défendre, faire connaître, propager les chansons monégasques et accessoirement les chansons populaires dialectales, ce, par tout les moyens visuels ou audiovisuels et notamment : chorales, colloques, conférences, article de presse, ouvrages et œuvres musicales, poétiques, théâtrales.

-Le Saint-Jean Club (Organisation des festivités de la Saint Jean)

Association ayant pour vocation première de perpétuer la tradition du culte de Saint Jean Baptiste, le Saint Jean Club assure également une présence monégasque au sein de la Maintenance Provençale des Traditions et Feux de la Saint Jean, rappelant ainsi les relations historiques entre Monaco et la Provence.

-Le Comité des fêtes de la Saint Roman (Organisation des festivités de la Saint Roman)

-Le Festival Mondial du Théâtre Amateur (arts du spectacle)

Créé et organisé par le Studio de Monaco, le Mondial du Théâtre Festival Mondial du Théâtre amateur est placé sous le haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain. Depuis sa création, en 1957, il se déroule exclusivement en Principauté de Monaco, tous les quatre ans. L'ambition du Mondial du Théâtre est de réunir les amateurs de théâtre du monde entier, pour confronter leur approche et leur pratique théâtrales.

-Les Archives Audiovisuelles (Enregistrement sonore et audiovisuel des pratiques sociales, des traditions orales, des événements festifs et religieux)

Créée en 1997, cette association a pour mission de collecter, de préserver, d'archiver et de mettre en valeur la mémoire audiovisuelle de Monaco. Les collections, dons et dépôts, représentent aujourd'hui environ 15000 documents : courts et longs métrages, fictions, documentaires, actualités, reportages, publicités, émissions radiophoniques, captations de spectacles, films de famille et d'amateurs. Les Archives Audiovisuelles sont dotées d'un plateau technique permettant de traiter l'ensemble des formats professionnels et amateurs, pellicule, vidéo et bandes sonores, d'outils de post-production et de duplication, de salles de stockage en température et hygrométrie contrôlées. Elles disposent notamment d'un télécinéma pour transférer les films pellicule sur vidéo numérique. Les Archives Audiovisuelles assurent l'indexation documentaire des documents archivés à travers des bases de données multimédias. Elles disposent d'une importante documentation « non film » sur le cinéma : livres, revues, dossiers de presse, affiches et photos de films ayant pour décor et sujet Monaco, elle est de plus chargée de l'archivage des enregistrements effectués par la chaîne

câblée locale : Monaco Info. Depuis 1998, sous le label « Monaco en films », les Archives Audiovisuelles diffusent le patrimoine audiovisuel de la Principauté.

-Association Monaco Goût et Saveurs

Dont le but est valoriser, en Principauté de Monaco et à l'étranger, le goût et les terroirs, parties intégrantes du Patrimoine Culinaire Monégasque, et promouvoir la cuisine monégasque et les professionnels qui s'y rattachent, notamment au travers d'action pédagogique au niveau scolaire ainsi qu'en participant à l'enseignement des métiers de bouches.

3) Cycle des fêtes religieuses et traditionnelles de Monaco

Traditions religieuses et traditions profanes se perpétuent. Elles s'interpénètrent parfois, les cérémonies rituelles se poursuivant en réjouissances populaires. Les traditions religieuses sont cependant plus profondément ancrées que les secondes dans la mémoire collective des Monégasques. Elles sont partie intégrante, et exclusive de leur patrimoine socioculturel et moral.

La Sainte Dévote (27 janvier)

Parmi ces traditions religieuses, la plus importante reste la fête de la Sainte-Dévote, Patronne de la Principauté.

Au début du IV^e siècle, vivait en Corse une femme pieuse, Dévôte, qui fut martyrisée et dont le corps fut placé dans une barque. Mise à l'eau, celle-ci fut prise dans une violente tempête qui s'apaisa rapidement lorsqu'une colombe sortit de la bouche de la martyre. La colombe guida la barque jusqu'au rivage de Monaco où elle vint s'échouer. Le corps de Dévôte fut alors recueilli par la petite communauté chrétienne qui vivait dans les environs. C'est ce jour-là, le 27 janvier de l'an 312, que Sainte-Dévôte a pris sous sa protection Monaco et ses habitants.

Un oratoire rustique marqua l'emplacement de sa tombe où commencèrent à affluer les premiers fidèles, témoins de différents miracles. Cependant, une nuit, un homme déroba les reliques de la Sainte dans l'intention de les vendre au-delà des mers : le sacrilège tourna court car un groupe de pêcheurs l'aperçut, le rejoint et brûla sa barque en signe de sacrifice expiatoire.

Le culte de Sainte-Dévôte allait alors s'affirmer en Principauté et sous le règne du Prince Charles III (1856-1889) une véritable église fut édifiée à l'emplacement de l'oratoire primitif.

Ainsi, chaque année, le 27 janvier, ont lieu une procession aux flambeaux, une cérémonie religieuse et une bénédiction. La soirée s'achève par l'embrassement d'une barque, symbole pittoresque de celle que brûlèrent jadis les Monégasques en colère pour effacer toute trace du crime. La vie de Sainte-Dévôte a été chantée par le poète monégasque Louis Notari (1879-1961). Son poème "A legenda de Santa Devota" fut le révélateur d'une sorte de renaissance du parler monégasque. Rappelons que ce parler a fait l'objet de thèses universitaires, tant en France qu'à l'étranger, et son enseignement est au programme des écoles de la Principauté.

Programme des festivités de la Sainte Dévote
-25 janvier

Eglise Sainte Dévote, Messe des traditions en langue monégasque

-26 janvier

Port

Hommage à Sainte Dévote

Procession de Sainte Dévote

Eglise Sainte Dévote

Salut du Très Saint Sacrement

Embrassement de la barque symbolique

-27 janvier

Cathédrale

Accueil des reliques

Messe pontificale

Les processions de la Semaine Sainte (Fêtes Pascales, Avril)

L'origine des traditions religieuses de la Semaine Sainte remonte, vraisemblablement, au temps des Croisades, lorsque les rescapés des expéditions en Terre Sainte initièrent les Chrétiens d'Occident aux rites de leurs frères d'Orient. Il en fut ainsi à Monaco où l'on trouve trace des premières processions du Vendredi Saint dès le XIII^e siècle. Cette cérémonie ne prit toutefois sa pleine signification qu'avec la fondation de la Vénérable Archiconfrérie des Pénitents Noirs de la Miséricorde, par le Prince Honoré II, en 1639.

Jeudi Saint

Procession de l'Archiconfrérie de la Miséricorde dans les rues du rocher.

Vierge articulée en bois polychrome, provenant de la Chapelle des Pénitents blancs, du début du XVII^e siècle, portée durant la Procession du Jeudi Saint, voilée de noir. Les vêtements et bijoux dont elle est parée sont modernes (vitrine mur de gauche).

Deux autres statues en bois polychrome, représentant Marie Cléophas et Marie Salomé, sont également portées au cours de cette procession.

Vendredi Saint (Procession du Christ Mort)

Le soir du Vendredi Saint, la Procession du Christ Mort, évocation itinérante, avec tous ses personnages, réels ou fictifs, des principales stations du Chemin de Croix, dans les rues de Monaco-Ville. Les Pénitents de l'Archiconfrérie de la Miséricorde portent Le Christ Mort, représenté en gisant, sculpté dans le bois, d'une vigueur poignante et d'un grand réalisme, attribué par la tradition locale à l'artiste monégasque François-Joseph Bosio (vers 1830).

Fête des Mais

Fête traditionnelle de printemps symbolisant la fécondité, liée au rythme des saisons et aux pratiques agraires, les changements opérés dans la Principauté dès la création de Monte-Carlo et l'évolution économique et sociale du pays au XX^e ayant abouti à l'urbanisation totale du territoire a ainsi vidé de leur sens certaines traditions, tombées en désuétude puis ayant disparues.

La Fête de la Saint Jean

A Monaco, La Saint-Jean concilie parfaitement esprit festif et maintien de la tradition. Marquant chaque année le début de la saison d'été, cette cérémonie se déroule sur deux jours. Coutume d'origine très ancienne, la Fête de la Saint Jean célèbre le solstice d'été. Le christianisme a intégré cette tradition de Jean le Baptiste, personnage biblique central, annonciateur du Messie dont le témoignage fait une large part à la lumière et à l'Esprit Saint. Ainsi, le jour le plus long de l'année dans l'hémisphère nord, c'est à dire le 24 juin, l'allumage des feux de joie vise à prolonger l'éclat de l'astre radieux, jusqu'au cœur de la nuit ce qui, pour le chrétien, marque la victoire du Christ Lumière sur les ténèbres.

Le 23 juin à Monaco-Ville

Deux temps forts s'inscrivent au programme de cette première journée : la fête populaire organisée sur la place du palais et la célébration de l'office religieux (l'adoration du Saint Sacrement) au sein de l'Eglise Palatine, en Présence des autorités élues et gouvernementales ainsi que des représentants des associations monégasques liées à la tradition. Paroisse à part entière, cette église est dédiée à Saint Jean Baptiste, comme en témoigne notamment les œuvres d'art qu'elle abrite – une fresque ornant son plafond ainsi qu'un tableau d'Orazio di Ferrari, peintre du 17^{ème} siècle – qui représentent tous deux le baptême du Christ par le Précurseur et constituent de très beaux fleurons du patrimoine artistique de la Principauté. Il est important de souligner que la Mairie a en outre choisi la date du 23 juin pour célébrer la langue monégasque. Dans la Chapelle du Palais, dédiée, précisément, à Saint-Jean-Baptiste, la Famille Princière assiste à un office. A l'issue de la cérémonie, deux valets de la Maison Souveraine allument le bûcher dressé au Centre de la Place. Les Monégasques se retrouvent sur la Place du Palais autour de groupes folkloriques qui chantent, dansent et jouent de la mandoline.

Précédant ainsi le fameux concours annuel, la fête de la Saint Jean Baptiste prend à Monaco, un caractère particulièrement identitaire.

Le 24 juin au Quartier des Moulins

La spécificité de la cérémonie religieuse de cette deuxième journée de festivité tient à la présence, dans le cortège qui se rend, en soirée, à l'Eglise Saint Charles, d'un petit garçon revêtu de l'habit traditionnel de Saint Jean Baptiste, tel que décrit dans l'Evangile, et accompagné d'un agneau emblématique. Le rendez vous se poursuit place des Moulins, pour assister à l'incontournable « batafoegu »(feu de joie), puis au spectacle folklorique. Plus tard, tous les participants et organisateurs (chanteurs, danseurs, musiciens ; personnalités institutionnelles et représentants des associations traditionnelles monégasque et étrangères) se réunissent sans protocole autour de spécialités locales dégustées dans l'aile gauche du square Marcel Pagnol alors que l'aile droite accueille le tout aussi fraternel et convivial bal populaire.

Le Carnaval (Sciaratu)

Avait lieu en plein été, défilé humoristique (défilé humoristique avec chars, travestis, bal).

La Saint-Roman (9 août)

Après Sainte-Dévote, Saint-Roman est le saint le plus populaire et le plus vénéré de la Principauté.

Le culte des Monégasques pour ce légionnaire romain martyrisé le 9 août 258, sous le règne

de l'empereur Valérien, remonte au XVI^e siècle : une relique de Saint Roman fut alors confiée à la famille Terrazzani qui fit édifier une Chapelle pour l'y déposer.

Durant plusieurs siècles, le "Festin de Saint-Roman" s'est déroulé au hameau des Moulins, près de l'ancienne chapelle.

Vers 1880, le bal se replit à Monaco-Ville et de nos jours encore, sur l'initiative du Comité des Fêtes de la Saint-Roman, on danse dans les jardins Saint-Martin.

8 décembre :

-Fête du Vœu : La fête de la présentation de la Vierge, Le 21 novembre, fut déclarée le 20 juin 1632 par le Prince Honoré II « fête du Vœu », vœu par lequel les Monégasques remercièrent la Vierge Marie d'avoir arrêté la peste qui, en 1631 avait décimé la population du rocher : 85 personnes sur un millier d'habitants.

Chaque année, d'après Pacchiero auteur vraisemblable d'une relation de la peste de 1631, on célébrera « la fête de la Présentation de la Bienheureuse Vierge Marie... car nul ne pense que la miraculeuse cessation de la peste soit due à autre chose qu'à l'intercession de la Bienheureuse Mère de Dieu », avec grand messe chantée dans la paroissiale, puis vêpres suivies d'une procession du « carrogio grande » (ex-rue du Milieu, actuelle rue Comte Félix Gastaldi) à la place du Palais et retour, avec le concours du peuple avec le concours du peuple, des confréries des Pénitents Blancs portant sur un brancard la statue de la Vierge, et Pénitents Noirs.

Cette pieuse tradition a été reprise en 1988, avec un changement de date fixée au 8 décembre. Durant l'office, un représentant de la Commune rappelle officiellement la teneur de ce vœu que tous les assistants renouvellent. La Procession passe désormais par la rue Basse et fait un arrêt devant le N° 7 que la tradition désigne comme maison du dernier cas de peste constaté en 1631 : une statuette de la Vierge, dans une niche rappellent ce fait.

-Fête de l'Immaculée Conception de la Vierge le 8 décembre, est aussi celle de l'Archiconfrérie de la Miséricorde, née de la fusion de la confrérie des Pénitents Blancs et noirs, en 1813.

Jusqu'en 1646 les Pénitents Noirs célébraient leur fête, la Décollation de Saint Jean-Baptiste, le 29 août. En 1646 ils obtinrent de l'évêque de Nice, dont dépendait la paroisse de Monaco, la permission de transférer cette fête au dimanche suivant. Depuis avec l'évolution de la société des loisirs, Monaco se vidant de ses habitants en août, la fête a été reportée au 8 décembre. Ce jour même a lieu la réception solennelle des nouveaux membres, frères et sœur de l'archiconfrérie.

Ainsi la fête de l'Immaculée Conception, jour férié légal en Principauté, revêt un triple caractère : célébration de la Vierge, Patronne de la Cathédrale, Commémoration du Vœu de 1632 et fête de l'Archiconfrérie de la Miséricorde.

-U Pan de Natale (24 décembre au soir)

Noël est, dans nos contrées, une fête à la fois religieuse et familiale. A Monaco, le double aspect de cette tradition est symbolisé par la cérémonie « D'u Pan de Natale ».

La veille de Noël, « a vigiya », après la messe de minuit, le plus âgé et le plus jeune de la famille bénissaient avec un rameau d'olivier le foyer et le pain, en récitant la prière traditionnelle. Le Pan de Natale restait sur la table familiale jusqu'à Epiphanie. Il était ensuite distribué aux animaux domestiques. De nos jours, avec l'aide de la Municipalité, le Comité National des Traditions Monégasques (C.N.T.M) a repris ce rite : la veille de Noël dans les locaux de la Mairie, un prêtre bénit « U pan de Natale ». A cette occasion, en 2002, Mme la Présidente du C.N.T.M. a expliqué en monégasque l'origine de cette tradition.

Sur ce pain rond traditionnel, sept petites croix formaient la croix latine, signe de foi, pour d'autres les sept noix représentaient les six jours de la création du monde et le jour de repos du Créateur. Par la suite le pain portera seulement les cinq noix qui font la croix grecque.

A cheval sur les noix on mettait un petit rameau d'olivier : signe de paix et de prospérité ; certains, quelquefois ajoutaient en outre un petit rameau d'oranger, ou un petit rameau de citronnier, les richesses de nos campagnes.

Avec un rameau d'olivier plongé dans un verre de bon vin, le plus ancien aidé du plus jeune de la famille, bénissait le pain en disant : « Che, cun chëla ram'auriva e l'agiütu de Diu, umà se ne vaghe e u ben arrive » (qu'avec ce rameau d'olivier et l'aide de Dieu le mal s'en aille et le bien arrive).

Le traditionnel repas de la veille de Noël se terminait par la fougasse monégasque. Parmi leurs cadeaux les enfants recevaient de petits gâteau faits avec la pâte de la fougasse : « ë mariote » (Petite Marie) en forme de poupée, « I gali » en forme de coq pou les garçons.

4) Quelques éléments bibliographiques relatifs au Patrimoine Immatériel de la Principauté de Monaco

A) Traditions, langue monégasque

(Certaines références citées ci-après sont plus axées sur les villes de Roquebrune et Menton, qui firent partie de la Principauté de Monaco jusqu'au milieu du XIXe siècle, apportent un intérêt comparatif, et dans certains cas n'étant pas des territoires urbanisés dans leur totalité, ont sans doute eu un rôle conservatoire).

-A Mounighou (Poème déclamé à la Fête Nationale du 17 janvier 1933)

*AM 195 M : s.d.

-Antognelli-Lanza Marinette, Historique de l'enseignement du monégasque (Communication présentée au 1er Colloque pédagogique « Nos langues à l'école primaire », sous l'égide de l'Académie des Langues Dialectales, tenu le 28 avril 1988 à Monaco

-Antonini Paul, Paroles de monégasque, Le rocher de nos pères (1) à (5), in : Monaco Vivre ma ville.

-Arveiller Raymond, Etude sur le parler de Monaco (thèse complémentaire de doctorat ès lettres, Paris, 1967)

Mm 2193

-Arveiller Raymond, le français anchois vient-il du Monégasque, in : Colloque de Dialectologie Monégasque, 16-17 novembre 1975

Mm 3021

-Azaretti Emile, A Barma grande, antulugia intemelia Libru IX

*M 529 Vintimille 1964

-Azaretti Emile, Formation et emploi de la préposition « unte » en monégasque, in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 nov. 1975

Mm 3021

-Azaretti Emile, L'influence de la première et de la deuxième diphtongaison sur le parler monégasque, in : Colloque de dialectologie monégasque, 16-17 novembre 1974

Mm 3021

-Azaretti Emile, Louis Notari, le Mistral intémélien, in : 5^{ème} colloque de langues Dialectales, 8-9 novembre 1980

Mm 3021

- Azaretti Emile, Ouverture de e atone en monégasque par influence de r, in : 4^{ème} colloque de langues Dialectales, 10-11 novembre 1979
Mm 3021
- Barral Louis, Dictionnaire français-monégasque
Km 265 M : 1983
- Barral Louis, le Débarquement : u desbarcu, in : P.e.N ; , n° 4, 1987
- Boisson Robert, A legenda de l'aurivè, cit. in/ Barral Louis, dictionnaire français-monégasque, bibliogr. M : 1935
- Boisson Robert, A pasturala, cit. in : Barral Louis, dictionnaire français-monégasque, bibliogr. M : 1937
- Boisson Robert, Les proverbes dans la vie monégasque, Annales Monégasques n°2, p.23
- Canis Louis, Quelques mots du lexique monégasque, dactylogr.
Mm 3280
- Capano Andrea, Louis Notari et le problème de la graphie du monégasque, in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021
- Caperan-Moreno Louis, le 4^{ème} Colloque de Langues Dialectales – Monaco- Novembre 1979
Ou païs Mentounasc n° 12
- Caperan-Moreno Louis, Les fêtes de Carnaval dans la Principauté de Monaco, Ou païs Mentounasc n° 25
- Caperan-Moreno, Le cycle de la Saint Jean et les fêtes d'été, Ou païs Mentounasc n° 26
- Caperan-Moreno Louis, Festivités estivales : Les Campagnates, Ou païs Mentounasc n° 26
- Caperan-Moreno Louis, Les fêtes du Cycle de Noël-Epiphanie, Ou païs Mentounasc n° 28
- Caserio Jean-Louis, Noël d'autrefois, Ou païs Mentounasc n° 8
- Caserio Jean-Louis, Coutumes et dictons de l'olivier, Ou païs Mentounasc n° 11
- Caserio Jean-Louis, Météorologie, dictons et croyances locales, Ou païs Mentounasc n° 19
- Caserio Jean-Louis, La galette des rois, Ou païs Mentounasc n° 20
- Caserio Jean-Louis, Les fèves histoire et tradition, Ou païs Mentounasc n° 21
- Caserio Jean-Louis, La gabelle de la « Druggia » à Menton au XVIIIème et au XIXème siècle, Ou païs Mentounasc n° 23
- Caserio Jean-Louis, Le campier et les délits champêtres, Ou païs Mentounasc n° 23

- Caserio Jean-Louis, Jeux d'hier et d'aujourd'hui, Ou païs Mentounasc n° 24
- Caserio Jean-Louis, La tradition du Poisson d'avril, Ou païs Mentounasc n° 33
- Caserio Jean-Louis, Un saint Mentonnais le frère Gabriel Rostagni, Ou païs Mentounasc n° 97
- Caserio Jean-Louis, La tradition de la vigne en pays mentonnais, Ou païs Mentounasc n° 74
- Caserio Jean-Louis, La culture de la vigne en pays mentonnais, Ou païs Mentounasc n° 75
- Caserio Jean-Louis, La culture de la vigne et le négoce du vin à Menton au début du XIXe, Ou païs Mentounasc n° 7
- Caserio Jean-Louis, La culture de la vigne et le négoce du vin à Menton au début du XIXe, Ou païs Mentounasc n° 75
- Caserio Jean-Louis, Les multiples usages de l'huile d'olive, Ou païs Mentounasc n° 12
- Caserio Jean-Louis, Jeux populaires et ordre public à Menton 1793-1814, Ou païs Mentounasc n° 24
- Caserio Jean-Louis, La culture de l'olivier à Menton au début du XIXe siècle, Ou païs Mentounasc n° 11
- Caserio Jean-Louis, Coutumes et dictons de l'olivier, Ou païs Mentounasc n° 11
- Caserio Jean-Louis, Le pain, Ou païs Mentounasc n° 37
- Caserio Jean-Louis, Glossaire du pain, Ou païs Mentounasc n° 37
- Caserio Jean-Louis, Ou cachafueg, les 13 desserts de Noël, Ou païs Mentounasc n° 80
- Castro (de) Lucien, Recherches sur les traditions, les coutumes Monégasques et étrangères, ainsi que leurs origines. 1944, in-8°, 186 pages – Grenoble – Imprimerie Allier, 26 cours Jean Jaurès
- C'est extra, Hommage à Léo Ferré, in : Monaco vivre ma ville.
- Cherici-Porello Paulette, Mescchia : poèmes, contes, théâtre, M : 1986
- Cherici-Porello Paulette, U pan de Natale, in : Monaco vivre ma ville.
- Comitau Naçionale d'è Tradiçione Munegasche, in : Consulta Ligure delle associazioni per la Cultura, le arti, le tradizioni e la difesa dell'ambiente : 1973-1983
D 4989
- Compan André, Aperçu lexicologique sur quelques termes végétaux en monégasques et en nissart, in : Colloque de Dialectologie Monégasque, 16-17 novembre 1972
Mm 3021

-Compan André, la construction graphique du monégasque d'après les Bülugue munegasche, de Louis Notari, in : 2^{ème} Colloque de langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021

-Compan André, l'itinéraire mistralien de Louis Notari : de Calendau à la Legenda de Santa Devota, in : 5^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 8-9 novembre 1980
Mm 3021

-Compan André, Nécessités dialectales dans la survie d'une langue : l'exemple du Nissart et du Monégasque, in : 6^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 9-10 avril 1983

-Compan André, La recherche coutumière dans le chant IV d'A legenda de Santa Devota, de Louis Notari, in : 4^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 10-11 novembre 1979
Mm 3021

-Compan André, Recherches comparatives sur certains noms d'animaux marins en monégasque et en nissart, in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021

-Comté de Nice et Principauté de Monaco : histoire et Folklore
*AMG 8 Nice : 1945

-Concours de langue monégasque, in : Monaco vivre ma ville.

-Documents d'archives : les fêtes traditionnelles à Monaco à la fin du XVIII^e siècle et sous la Restauration d'après le « Manuscrit de Sigaldi » (1812-1826), Annales Monégasques n° 6, p. 167

-Documents d'archives : les fêtes de Sainte- Dévote, Protectrice de Monaco » d'après le manuscrit de Louis-Vincent Bosio (1843) Annales Monégasques n° 13 , p. 143

-Firpin Marcel, les eaux d'arrosage au début du 19^e, Ou païs Mentounasc n° 97

-Firpin Marcel, Le costume traditionnel Mentonnais, Ou païs Mentounasc n° 73

-Franzi Georges, Comment retrouver l'âme de Monaco à travers son langage, in : 2^{ème} Colloque de langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021

-Franzi Georges, Grandeurs et servitudes de la renaissance dialectale, in : 5^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 8-9 novembre 1980
Mm 3021

-Franzi Georges, Interférence du Provençal dans le langage courant monégasque, in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021

-Franzi Georges, L'œuvre littéraire de Louis Notari, in : 4^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 10-11 novembre 1979

Mm 3021

-Frolla Louis, U barbagliuan e a ravioera ; tradicun e figure d'e Jean e Danièle Lorenzi e Mario Scotto

Mg 241 M : s.d.

-Frolla Louis, Considérations sur le verbe impersonnel « fure », en français « falloir », in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975

Mm 3021

-Frolla Louis, Dictionnaire Monégasque-français

Mm 2123 M : 1963

Frolla Louis, Grammaire monégasque réalisée sur les instructions du gouvernement princier

Mm 1806 M : 1960

-Frolla Louis, Monaco Son idiome national, Annales Monégasques n° 1, p. 67

-Frolla Louis, Le parler de Monaco comparé à celui de Gênes, in 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975

Mm 3021

-Frolla Louis, Le parler de Monaco et ses affinités provençales, in : Colloque de Dialectologie Monégasques, 16-17 novembre 1974

Mm 3021

-Igier-Passet Inès, la pêche au lamparo, in : Monaco vivre ma ville.

-Jacquemeot Florence, La première année d'apprentissage du monégasque année 86-87, Mémoire de maîtrise, Nice, 1987

-La fête de Saint Jean, in : Monaco vivre ma ville.

-La libération et ses lendemains (1944-1945), in : Monaco vivre ma ville.

-La rédaction, Hommage au Chanoine Georges Franzi, Ou païs Mentounasc n° 82

-L'hymne monégasque, in : Monaco vivre ma ville.

-Les journées européennes du patrimoine, in : Monaco vivre ma ville

-Les journées européennes du patrimoine, in : Monaco vivre ma ville

-Malard Cita, Evocation monégasque, pièce radiophonique (...) avec « La romance monégasque » de Marc-César Scotto

Mm 1323 M : 1942

-Malard Suzanne, voir : Malard Cita

Mm 1323 M : 1942

-Messa munegasca, publiée par la Cumitan d'ë tradiçiuè munegasche

M 455 M : 1974

-Michel Louis, Compte-rendu de la « Grammaire Monégasque », in : Revue Des Langues Romanes », tome 74, 1961, Montpellier (Compte-Rendu de la « Grammaire Monégasque » de L. Frolla)

*M 266

-Michel Louis, Situation dialectale du monégasque, in : Colloque de Dialectologie Monégasque, 16-17 novembre 1974

Mm 3021

-Mollo Eliane, les deux parlers de Monaco (application aux voyelles), in/ 6^{ème} Colloque des Langues Dialectales, 9-10 avril 1983

Km 272

-Mollo Eliane, Lèssieu e semantica de r'aurivé ünt'a lenga munegasca, in : actes du 7^{ème} Colloque des Langues Dialectales, 3 mai 1986

Km 601

-Mollo Eliane, Fête des Mai, Magiu sciuru, in : Monaco vivre ma ville.

-Moreno Julie, découvrons nos auteurs : Etienne Clerissi, Ou païs Mentounasc n° 32

-Moreno Julie, découvrons nos auteurs : Louis Canis, Ou païs Mentounasc n° 33

-Nostru Belu Munegu (u) : Imagiü au sciü Nutari

*MG 127

-Notari Louis, Bülughe munegasche : Bluettes monégasques

Mm 1065 M : 1940

-Notari Louis, U catorze de San Giuane 1931 au giardin d'i Revere : festin munegascu, (texte de Louis Notari, avec traduction française)

Mm 3207 ca 1931

-Notari Louis, Mare mediterraneum, in Annales du Comté de Nice, 1935, n°16, (poème en langue monégasque, avec traduction française)

PM 17

-Notari Louis, a masca d'a Veglia, in : Annales du Comté de Nice, 1933, n° 2

PM 17

-Notari Louis, Noete de Natale de Cent'ani fâ, in : Annales du Comté de Nice, 1933, n° 2, (plusieurs textes poétiques de Louis Notari figurent, avec leur traduction française, dans le tome II, année 1933, des Annales)

PM 17

-Notari Louis, Santa Devota : légende rimée en monégasque, avec la traduction littérale française et quelques notes sur les traditions monégasques.

Mm 1550 M : 1927

- Notari Louis, A scapërta de Margaritum. Opèreta munegasca un dui ati cun desègni de A. Maroco (...)
Mm 286 M : 1932
- Notari Louis, Se paga o nun se paga ? : saynète monégasque en deux actes, ill. par José Notari (ill.)
Mm 1461 M : 1933
- Notari Louis, Toca aiçi Niculin ! Adaptation monégasque de « Embrassons-nous Folleville » de Eugène Labiche. (Lexique contenant des rapprochements avec les dialectes voisins)
Mm 2807 M : 1937
- Notari Louis, Mon beau Monaco. Souvenirs et Traditions, Annales Monégasques, n° 28, 2005
- Novella Emile, La rampe Major ou les souvenirs d'une enfance sur le rocher de Monaco au début du siècle, Annales Monégasques n° 18, p. 93
- Onzième Colloque International de langues dialectales, in : Monaco, vivre ma ville.
- Oreglia Charles, Mumentì d'a Roca (Rédigé en monégasque. Vocation de Marc Curti en français)
Mm 2304 M : 1970
- Passet Claude, Le quartier des Salines, in : Monaco vivre ma ville.
- Passet Claude, 3 fêtes traditionnelles du cycle d 'automne, in : Monaco vivre ma ville.
- Pellegrinetti Jean-Paul, Le commerce des caroubes au XIXe, Ou païs Mentounasc n° 98
- Perruchot, Cantate à Sainte Devote 1916, Ou païs Mentounasc n° 53
- Petracco Sicardi Giulia, Définition linguistique d'une terre de rencontre, in/ 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021
- Petracco Sicardi Giulia, Mots de terre et mots de mer en monégasque, in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021
- Rostaing Charles, Les toponymes de Monaco d'après A legenda de Santa Devota, In : Colloque de Dialectologie Monégasque, 16-17 novembre 1974
- Rostan F., voir : Azearetti Emile
*M 529 Vintimille : 1964
- Roux Paul, Parler monégasque et « Moussenc », in : 2^{ème} Colloque de Langues Dialectales, 15-16 novembre 1975
Mm 3021

- Sauvaigo Lazare, Preghera d'un Monegascu a Santa Devota : prière d'un monégasque à Sainte Dévote.
*M 845 s.l.n.d.
- Sclavo Emile, le caroubier « arbre national de la Principauté », Ou païs Mentounasc n° 98
- Siccardi Lucien, En hommage aux Grimaldi, Ou païs Mentounasc n° 82
- Soccal Jules, Vocabulaire monégasque de la marine et de la mer
Mm 2474 M : 1971
- Solamito C.C., Noms monégasques des poissons, mollusques et crustacés de la Mer Méditerranée
*MG 228 s.l. : s.d.
- Stefanelli René, Sete pueti munegaschi, Sept poètes monégasques, Annales Monégasques n° 20, p. 253
- Stefanelli René, Alphonse Daudet. Lettres de mon Moulin, version en langue monégasque par le Chanoine Georges Franzi, Annales Monégasques n° 29, 2005
- Torel Denis, la page monégasque : a festa d'a fierà, Ou païs Mentounasc n° 21
- Torel Denis, Avegni munegasca, Ou païs Mentounasc n° 29
- Torel Denis, Beausoleil 1904-1984, Ou païs Mentounasc n° 31
- Torel Denis, Quelques lignes en monégasque: per paça un mumentu, Ou païs Mentounasc n° 32
- Torel Denis , En parlandu du paçau, Ou païs Mentounasc n° 36
- Torel Denis, la page monégasque, Ou païs Mentounasc n° 38
- Torel Denis, la Palladienne un groupe musical au service de la culture monégasque, Ou païs Mentounasc n° 78
- U Canonicu Giorgi Franzi, in : Monaco vivre ma ville.
- Vie, Cantate à Sainte Dévote, Ou païs Mentounasc n° 53
- Vie, Cantate à Sainte Dévote, Ou païs Mentounasc n° 53
- Vilarem Stephane Les traditions roquebrunoise, Ou païs Mentounasc n° 74
- Vilarem Stephane Un vieux Noël mentonnais du XVIIIe siècle, Ou païs Mentounasc n° 64
- Zilliox-Fontana M., Le Dialecte monégasque, (D.E.S. Aix en Provence 1943)

B) Histoire, patrimoine et traditions religieuses

Histoire religieuse locale, communautés religieuses, confrérie religieuses, Sainte Dévote, églises et chapelles, fêtes et traditions religieuses, patrimoine artistique religieux, Sanctuaire de Notre Dame de Laghet, etc.

-Anonyme, Inventaire des objets mobiliers de la cathédrale 1887-1888, 6 folios dactylographiés (avec tampon C.Passet).

-Anonyme, Inventaire – paroisse Saint Nicolas au 06 mars 1996

-Anonyme (DAC), œuvres d'art déposées dans les édifices religieux de la Principauté (ne répertorie que le « haut de gamme » : 35 pièces.

-Arnal du Curel Jean-Charles, Instruction pastorale de l'Evêque de Monaco sur l'histoire de l'église Saint Nicolas
Mm 1868 M : 1911

-Astro Charles, Inventaire des objets mobiliers et immeubles par destination des édifices religieux de la Principauté de Monaco, Cathédrale de l'Immaculée Conception, 34 folios dactylographiés, 500 n° référencés, Conservation Départementales des Antiquités et Objets d'art Alpes Maritimes Nice/ Direction des affaires Culturelles Monaco 1985.

-Astro Charles, Inventaire des objets mobiliers et immeubles par destination des édifices religieux de la Principauté de Monaco, Eglise Saint Charles (Monte Carlo), 17 folios dactylographiés, 128 n° référencés, Conservation Départementales des Antiquités et Objets d'art Alpes Maritimes Nice/ Direction des affaires Culturelles Monaco 1985.

-Astro Charles, Inventaire des objets mobiliers et immeubles par destination des édifices religieux de la Principauté de Monaco, Eglise Sainte Dévote, 11 folios dactylographiés, 80 n° référencés, Conservation Départementales des Antiquités et Objets d'art Alpes Maritimes Nice/ Direction des affaires Culturelles Monaco 1985.

-Avis important aux fidèles de la Paroisse de Sainte Dévote, s.d. 11 pages, Imprimerie Artistique A. Chêne, rue Grimaldi, Monaco.

-Balmes Père Hilaire, Un apôtre incomparable : le Père Albini, Oblat de Marie immaculée
*M 185 Lyon : 1935

-Barral Hervé, Bibliographie de la Principauté de Monaco, Mairie de Monaco 1989. (sous partie Religion p. 31-35)

-Barrali Vincent, Chronologia Sanctorum et aliarum vivorum illustrium, ac Abbatum Sacre Insule Lerinensis – 1613- in 4° - 1° partie – titre gravé – 7f° 390 pages – 2° partie - Aun folio 466 pages Lugdini –Suruptibus Petri Rigaud

-Baud Joseph, Les confréries, leur origine, les Pénitents de Monaco, 1913, imprimerie de Monaco

-Baud Joseph, Le dernier curé de Saint-Nicolas : 30 années de Ministère paroissial ou notice biographique de Mgr Ramin(...) avec un aperçu hist. Des monuments religieux de la paroisse Saint-Nicolas
(Livre III les deux premiers livres constituant cet ensemble n'ont jamais paru)
Mm 461 M : 1914

-Baudoin Louis (1902-1970) : Bibliographie et souvenirs, Voir Passet Claude (bibliographie concernant l'œuvre imprimée et manuscrite d'un auteur essentiel pour la connaissance de l'histoire religieuse de Monaco), Monaco, 1973

-Baudoin Louis, Les antiques chapelles de Monaco, Nice, s.d.

-Baudoin Louis, Les antiques chapelles de Monaco in : L'action Monégasque, Février 1955, 16 pages, Imprimerie Universelle Nice, 3 rue Niepce.

-Baudoin Louis, La cathédrale de Monaco
M 1186 M : 1964

-Baudoin Louis, La Chapelle et le prieuré de Sainte-Dévote du II^{ème} siècle au XVIII^{ème} siècle, in : Annales du Comté de Nice, 1933, n° 2
PM 17

-Baudoin Louis, Du droit notarial des curés dans la Principauté de Monaco, in : L'Action Monégasque, 1954, n° 39 (existe un tiré à part)

-Baudoin Louis, Essai sur le droit de patronat et de collation des bénéfices ecclésiastiques dans la Principauté de Monaco (...)
Mm 1218 M : 1955

-Baudoin Louis, Notre Dame de Puypin ou de l'Annonciade des origines à l'Empire, in : Les Annales de Menton, août-septembre 1954

-Baudoin Louis, Variété : Origine de l'embrasement de la barque et de la Procession des reliques de Saintes Dévotte (26-27janvier) – Communication faite par Mr. L'Abbé L. Baudoin, Vicaire à Sainte dévotte, au Congrès Régional des historiens et monographistes locaux, tenu les 5 et 6 décembre 1940 à Saint Raphael. 1941

-Baudoin Louis, Origine de l'embrasement de la barque et de la procession des reliques de Sainte Dévotte, in : Journal de Monaco, 29 mai 1941 (extraits du précédent)
AP 07

-Baudoin Louis, Les pénitents de Menton : origine, chapelles, histoire (op. cit. dans la bibliogr. De l'article de Louis Caperan-Moreno : Les confréries de Pénitents de l'ancienne Principauté de Monaco)

- Baudoin Louis, les prêtres chargés de la paroisse Saint-Nicolas de Monaco, du 15^{ème} siècle à la fin du 19^{ème} siècle, in : Journal de Monaco, 3 mars 1932
AP 07
- Baudoin Louis, Sainte Aurélie, in : Annales du Comté de Nice, 1935 : n° 17 (p. 98-104), 18 (p. 137-142), 1936 : n° 19 (p. 20-25), n° 20 (p. 67-73)
PM 17
- Baudoin Louis, Santa Dévota, étude critique de la vie et du culte de Sainte-Dévote (MS inédit)
- Baudoin Louis, Sur un beau Lys (...) du sang : drame chrétien en cinq tableaux, Monaco, 1941
M 271
- Baudoin Louis, Un curé de Monaco au XVIIe siècle : Don Dominique Pacchiero Annales Monégasques (1580/1585-1662), Annales Monégasques n°1, p.9
- Baudoin Louis, Quelques anciennes chapelles de Monaco, Annales Monégasques n° 7, 1983.
- Baudoin Louis, Les pénitents noirs de Monaco et leur chapelle, Annales Monégasques n° 16 1992.
- Baudoin Louis, Les pénitents blancs de Monaco et les chapelles, Annales Monégasques n° 15, 1991.
- Baudoin Louis, L'Archiconfrérie de la Miséricorde de Monaco, Annales Monégasques n° 28, 2004
- Barbier Georges, Baroque niçois et monégasque, Paris, Picard, 1988, 317 p.
- Beguinet Mgr., Panégyrique de Sainte Dévote, Vierge et Martyre. Patronne de la Principauté de Monaco, prononcé le 27 janvier 1905, pour la fête de Sainte Dévote, 1905, 25 pages-Nîmes. Imprimerie de l'Evêché, A. Mély et Cie., 2,rue Bernard-Aton
- Benoit F., L'immersion des reliques, in : Revue du Folklore Français, mars-avril 1935(p.95-96 :la barque de Sainte Dévote à Monaco)
Mm 899
- Bernardi Jean (Père), La ville de Menton pendant la période révolutionnaire, Ou païs Mentounasc n° 50
AP 36
- Bernardi Jean (Père), La dynastie Grimaldi et l'Eglise Saint Michel, Ou païs Mentounasc n° 80
AP 36
- Biale Laurent Jean-Baptiste, Discours concernant l'Abbaye Nullius de Monaco

-Bosio Stéphane, les Débuts du culte de Laghet, in : Annales du Comté de Nice, avril 1933, n° 8 (les habitants de Monaco furent les premiers à établir la renommé du sanctuaire)
PM 17

-Burle Christian, Une Sainte Dévote attribuée à Marc Antoine Otto, Ou païs Mentounasc n° 77
AP 36

-Canis Louis, La chapelle des pénitents noirs de Monaco, Imprimerie J. Rosso, 23 Bld Albert 1^{er}, Monaco, 1954
Mm 1202

-Caperan-Moreno Louis, les Confréries de Pénitents de l'ancienne principauté de Monaco : les Pénitents blancs de Menton, in : Bulletin de la Société d'Art et d'Histoire du Mentonnais, décembre 1984, bulletin n° 44
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, Documents d'archives : Le couvent de la Madone en 1822, Ou païs Mentounasc n° 35
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, Les Confréries de pénitents de l'ancienne Principauté de Monaco : Les Pénitents Blancs de Menton, Ou païs Mentounasc n° 44
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, La Comptabilité des Pénitents Noirs de Menton- Essai d'analyse (1780-1792), Ou païs Mentounasc n° 44
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, La pratique et le sentiment religieux à Menton XVIIe et XVIIIe (1), Ou païs Mentounasc n° 65
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, La pratique et le sentiment religieux à Menton XVIIe et XVIIIe (2), Ou païs Mentounasc n° 66
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, La pratique et le sentiment religieux à Menton XVIIe et XVIIIe (3), Ou païs Mentounasc n° 67
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, La pratique et le sentiment religieux à Menton XVIIe et XVIIIe (4), Ou païs Mentounasc n° 68
AP 36

-Caperan-Moreno Louis, Les pénitents de Roquebrune (1770-1793), essai d'analyse, Ou païs Mentounasc n° 52
AP 36

-Carbou Elise, doctorante en Anthropologie et membre Academia Nissarda, Conférence Visite au sanctuaire de Laghet elise.carbou@unice.fr

- Caserio Jean-Louis, Un saint Mentonnais le frère Gabriel Rostagni, Ou païs Mentounasc n° 97 AP 36
- Cathéchisme du Diocèse de Monaco imprimé par ordre de Mgr du Curel (...) M 866 M : 1911
- Centenaire de la fondation de l'abbaye « Nullius Diocesis de Monaco (1868-1968), 8 pages M 1214 M : 1968
- Centenaire du diocèse de Monaco : 1887-1987, préface de S.A.S. Rainier III de Monaco Mm 3459 M : 1987
- Charlet Christian, La représentation de Sainte Dévote, Patronne de Monaco sur les Monnaies de la Principauté, et leur signification, Annales Monégasques n°27, p.7-38, 2003
- Chiesa del Pnpata, n° 6 Vita di Sta Devota, copié sur une chronologie existante au Monastère de St Pons de Nice.
- Chobaut H., Essai sur l'autonomie religieuse de la Principauté de Monaco jusqu'à la création de l'évêché Mm 707 Paris : 1913
- Chronique mensuelle de l'Académie de la Ballade Française et des Poèmes à forme fixe. Neuvième année, mars 1942, les Poètes et la tradition, Sainte Dévote, patronne de Monaco P. 37-52, imprimerie Nouvelle, Félix Moncho, Rabat.
- Colignon L ;, L'hôtel Dieu de Monaco, 1903, in- 12°, 21 pages, Imprimerie de Monaco, Place de la Visitation.
- Cousin Bernard, Ex-Voto de Provence, images de la religion populaire et de la vie d'autrefois, Dexclée de Brouwers, Bourges, 1981, 182 p. 185 ill.
- Curel (du) Jean-Charles Arnal (Mgr.), Instruction pastorale de l'Evêque de Monaco sur l'histoire de l'Eglise Saint-Nicols de Monaco et sur la prochaine consécration de la Cathédrale et mandement pour le Carême des l'an de grâce 1911. 1911, Imprimerie de Monaco.
- Description des verrières de l'Eglise de Saint Charles de Monte-Carlo, 1885, 27 pages. Nice. Imprimerie et librairie du Patronage Saint Pierre, 1, Place d'Armes. M 809
- Devota, Légende en 3 parties, 18 pages, Imprimerie Industrielle Monégasque, 8 rue Saige, Jardin de Millo, Monaco 1911. *M 861
- Documents d'archives : les fêtes traditionnelles à Monaco à la fin du XVIIIe siècle et sous la Restauration d'après le « Manuscrit de Sigaldi » (1812-1826), Annales Monégasques n° 6, p. 167
- Documents d'archives : les fêtes de Sainte- Dévote, Protectrice de Monaco » d'après le manuscrit de Louis-Vincent Bosio (1843) Annales Monégasques n° 13 , p. 143

-Doublet Georges, Visites des évêques de Nice à Monaco, in : La semaine religieuse de la ville et du diocèse de Nice, 1923, N° 21, p. 484-486 n° 22, p.500-511
*M 358 / *M 359

-Eglise de Monaco, revue du diocèse (à dépouiller, ou voir si index)

-Epistolia Pastoralis ad Clerum et Populum Abbatiae Nullius Civitatis et Principus Monoeci.
1861, 11 pages

-Firpin Marcel, Les pénitents blancs, Ou païs Mentounasc n° 44
AP 36

-Frantz Véronique et Froeschle-Chopart Marie-Hélène, Les merveilles de Notre Dame de Laghet

-Froeschlé-Chopard Marie-Hélène, Itinéraires pèlerins de l'ancienne Provence, La Thune, Marseille, 2002, 281 p. (un chapitre écrit avec V. Frantz : les merveilles de Notre Dame de Laghet)

-Gastaldy Louis, Les Pénitents noirs de Menton, Ou païs Mentounasc n° 44
AP 36

-Ghiraldi Mgr Denis, La triste destinée de Mgr Valperga di Maglione Evêque de Nice, Recherches Régionales n° 166 p. 53-89
(ordination de prêtres monégasque et Ruffin Massa)

-Ghiraldi Mgr Denis, L'implantation du christianisme dans les Alpes-Maritimes, Recherches Régionales n° 161 p. 1-27

-Ghizzi Thérèse et Fillon Robert, L'hôpital hospice sur le Rocher de Monaco de 1818 à 1900 Annales Monégasques n° 19, p. 27

-Grezes Henri de, Histoire de l'institut des écoles charitables du Saint Enfant Jésus de Saint Maur (...)
(Saint Maur à Monaco p. 386-392)
Mm 2975 Paris : ca 1894

-Guelfi Jean-Dominique, Monaco, la Corse et Sainte Devote, in : la voix de la Corse, n° 11 (illustré, tiré à part)
*M 873

-Guillibert Mgr, Eloge funèbre de Sa grandeur Mgr Arnal du Curel, évêque de Monaco, prononcé en la cathédrale de Notre Dame Saint Nicolas de Monaco, 8 juillet 1915
Mm 425 M : 1915

-Hildesheimer F. (dir.), Histoire des diocèses de Nice et Monaco, Paris 1984, Beauchesne 1984 (Claude Passet histoire du diocèse de Monaco à vérifier)

-Inno che se dice in Corsica ad Onore di Santa Devota Vergine e Martire, 1 feuillet petit format de 2 pages slnd

- Instruction pastorale de Mgr d'Hermapolis (...) à l'occasion du jubilé sacerdotal de S.S. Léon Xii et mandement pour carême an de grâce 1887
Mm 571
- Jaspart Sébastien, Mort de Mgr Baud, in : Le petit Monégasque, 14 juillet 1917
Mg 394
- Jehasse J., L'archéologie et la connaissance historique de la Corse dans l'antiquité, in : Revue d'études Corses, n° 4 (1961)(tiré à part Ajaccio, 1962, p. 19-27 (relatif à Sainte Dévote)
- Labande Léon-Honoré, L'église Saint Nicolas de Monaco, in : Monaco-Revue, 5 septembre 1920, n° 114
*Mg 6
- Labande Léon-Honoré, notes d'art et d'histoire (ill., p.5-33 1^{ère} imprimerie ayant fonctionnée à Monaco (1760), p. 35.45 : Musée National des Beaux Arts de Monaco, P.47-60 : les anciennes orgues de l'Eglise Saint Nicolas)
Mm 251 M : 1938
- Labande Léon-Honoré, les tableaux de la Cathédrale de Monaco peints par Louis Bréa
Mg 39 Nice : 1912
- La rédaction, Hommage au Chanoine Georges Franzi, Ou païs Mentounasc n° 82
AP 36
- Leclerc Germaine, Visite avec loupe aux Bréa de la Cathédrale, Annales Monégasques n° 17
1993
- Légende de Sainte Dévote, Texte publié avec les variantes des trois copies extraites du manuscrit de l'abbaye de Saint Pons
Mg 5 M : 1905
- Lorbac Charles de, Sainte dévote patronne de Monaco, in : l'Eden, journal de Monaco, 11 juillet 1858, 1^{ère} année, n° 7
- Lorenzi Jean et Danielle, Scotto M., Sainte Dévote, Patronne de Monaco, 6 janvier 1970, Imprimerie Nationale de Monaco
- Lorenzi Danièle et Jean Eugène, Santa Devota : vita e martiriu (...)
Mm 223 M : 1970
- Louis Bréa, Le retable de Saint Nicolas, Connaissance des arts HS n° 154
- Lucciardi J.P., U martiriu di Santa Devota, traduction française en regard (langue corse)
Mm 223 Paris : 1922
- Novella Emile, La rampe Major ou les souvenirs d'une enfance sur le rocher de Monaco au début du siècle, Annales Monégasques n° 18, p. 93

- Maier Wolfgang, Beiträge zur geschichte des heutigen Erzbistums Monaco, (Ludwig-Maximilians-Universität München 1983)
*M 1113
- Mayer Wolfgang, Les communautés religieuses à Monaco sous les règnes des Princes Charles III et Albert 1^{er} (1860-1910), Annales Monégasques n° 11, p. 23
- Manifestations catholiques de la Principauté de Monaco à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la consécration épiscopale de Pie IX
Mm 304 M : 1877
- Mauriac R.M., Une enquête en vue de la béatification de Fr. Thomas Illyricus, en 1612
In : Archivum Franciscanum Historicum, 1931, an XXIV, fasdc IV
* M 548
- Mauriac R.M., Un réformateur catholique, Thomas Illyricus, frère mineur de l'observance, in : Etudes Franciscaines, 1935
*M 592
- Mautrel Louis de, De l'abbaye de Saint Pons de Nice et sa juridiction spirituelle sur Monaco avant le 14^{ème} siècle, in : Annales du Comté de Nice, 1935, n° 15 (Pseudonyme de Louis Baudoin)
PM 17
- Mautrel Louis de, L'Eglise de Sainte Marie la Glorieuse au port de Monaco (pseudonyme de Louis Baudoin)
Mm 130 M : 1935
- Mautrel Louis de, Les évêchés de la Principauté de Monaco, in : Armanac Nissart, 1935, p. 70/73 (Pseudonyme de Louis Baudoin)
- Minnerath Roland, L'Eglise et les états concordataires (1846-1981) (Monaco p. 327)
Hm 9912 Paris : 1983
- Monaco en 1883, in : Le Sphinx, 10 avril 1883 (article en deux parties concernant la SBM et la situation de l'Eglise à Monaco)
- Moracchini-Mazel Geneviève, monuments paléochrétiens de la Corse (Sainte Devote)
Hg 617 Paris : 1967
- Nice Historique, Le Sanctuaire de Laghet, avril-septembre 2001
- Notari Louis, A Legenda de Santa Devota 1927, Imprimerie Monégasque, 4 rue des Lilas.
- Notari Louis, Cantada a Santa Devota, 2 feuilles, 26 novembre 1937
- Pacchiero Dominique, Journal, (journal autobiographique de ce curé de Monaco 1638-1656)
*MS 515
- Passet Claude, Les anciennes orgues de l'église Saint Nicolas de Monaco, Annales Monégasques n° 12 1988, p. 149

- Passet Claude, Louis Baudoin (1902-1970) : Bibliographie et souvenirs, 42 pages (bibliographie concernant l'œuvre imprimée et manuscrite d'un auteur essentiel pour la connaissance de l'histoire religieuse de Monaco, Monaco, 1973 (Réimpression ? : Photo gravure blanc et noir Monaco, Impression Repro 2000, Nice)
- Passet Claude, les sources de la « Passio Devotae » un manuscrit inédit, Paris, BN Lat 5248 (XIIe siècle), Annales Monégasques n° 1, p. 79
- Passet Inès & Claude, Le Giornale de la Paroisse Saint Nicolas de Monaco (1638-1656) tenu par Don Pacchiero, Manuscrit 515 des archives du Palais de Monaco. Traduction, notes et commentaires :
- 1ere partie : 1638-1642, Annales Monégasques n° 18, p. 113
- 2^e partie : 1643-1648, Annales Monégasques n°19, p. 77
- 3^e partie : 1649-1656, Annales Monégasques n° 20, p.95
- Passet Claude, Pratiques Religieuses et dévotions populaires à Monaco autour de l'an 1500, Annales Monégasques n° 25
- Passet Claude, Le diocèse de Monaco, ses origines historiques, Centenaire du Diocèse de Monaco 1887-1987, 14 novembre 1987, 24 pages, Imprimerie Testa, Monaco.
- Passet Claude, Sainte Dévote Image d'histoire, histoire d'images Editions EGC Monaco 2005
- Passet Claude, Monaco et la légende.. ou passion de Sainte Dévote, in : Monaco vivre ma ville.
- Passet Claude, La passion de Pons de Cimiez (Passio Pontii) : sources et tradition, (Sainte Devote p. 41)
Mm 2696 Nice : 1977
- Passet Claude, Fastes Princiers du XVIIe siècle, le baptême de Louis, Honoré, Comte de Carladès, futur Louis 1^{er} de Monaco, Ou païs Mentounasc n° 8
AP 36
- Perruchot, Cantate à Sainte Dévote 1916, Ou païs Mentounasc n° 53
AP 36
- Primard Sylvie, l'Archiconfrérie de la Miséricorde, (mémoire de maîtrise, lettres, Nice)
- Principauté de Monaco et les Ecoles des Frères (la)
Mm 1545 s.l. : ca 1925
- Rance-Bourrey A.J., L'autonomie religieuse de Monaco, in : Annales du Comté de Nice, avril 1934 n°12, juillet 1934 n° 13, octobre 1934 n° 14
PM 17
- Rance-Bourrey A.J., La situation religieuse de la Principauté de Monaco
Mm 763 Nice : 1934

-Rance-Bourrey A.J., La situation religieuse de Monaco jusqu'en 1751, in : Annales du Comté de Nice, n° 2 de 1933 et 11 de janvier 1934
PM 17

-Ravallin Louis, Un autre saint Mentonnais : Frère Gabriel Rostagni (1698-1771), in : Annales de Menton, novembre 1954

-Ravallin Louis, la persécution religieuse à Menton 1793-1801, in : Annales de Menton, octobre 1954, n° 5

-Reggiani Ferruccio, De Subiaco à Monaco. Les voies de la Paix (célébrations centenaire « subacenses »
*M 871 Subiaco 1971

-Retz A (Chanoine), Sainte Dévote, Vierge et martyre, Patronne de la Principauté de Monaco, Fête le 27 janvier 1927, 28 pages, Imprimerie Chêne, rue Grimaldi.

-Roque Paul, l'accès à la santé dans les œuvres des peintres primitifs niçois Recherches Régionales n° 171 janvier-mars 2004 p. 52-55 (les saints protecteurs, les saints guérisseurs)
A Monaco :
 Sainte Barbe / mort subite
 Sainte Marguerite / femmes en couches
Saint Nicolas de Myre / protection des enfants

-Rossi Girolamo, la cattedrale di Monaco (Principato), in : Arte e Storia, n° 12 année 1911
*M 662

-Sacre de Monseigneur Gustave-Victor Vié, évêque de Monaco dans la cathédrale d'Orléans le 25 juillet 1916 (...)
In : Nos évêques de France, supplément à la revue
Mm 426

-Sa grandeur Monseigneur Bruley des Varannes, évêque de Monaco
*MG 13 Angers : s.d.

-Saige Gustave, La seigneurie de Monaco au milieu du 16^{ème} siècle (p. 50-62 : Eglise Saint Nicolas)
Mm 1969 M :1896

-Sainte Thérèse (de) R.P. Abel, Monographie du Sanctuaire de Notre-Dame de Laghet, Editeur Abbeville, Imprimerie C. paillard 1887 in -8 de (5) ff., XI -225 p. Broché couverture imprimée et illustrée.

-Sainte Dévote Vierge et Martyre Patronne de la Principauté de Monaco. Fête le 27 janvier 1890, 16 pages, Imprimerie de Monaco.
M 1885

-Sainte Dévote Vierge et Martyre, 15 septembre 1957, 6 pages, Imprimerie J. Rosso, Monaco.

- Sainte Dévote, Patronne de Monaco, 6 janvier 1970, 32 pages, Société nouvelle de l'Imprimerie Nationale de Monaco, pour le centenaire de la pose de la première pierre de la Nouvelle Eglise Sainte Dévote.
- Saint Vincent de Paul société, Voir Société de Saint Vincent de Paul Monaco
M 312 Nice : 1926
- Sauvaigo Lazare, La cloche de la Miséricorde, (1 pièce extraite de : Ure Munegasche)
Mm 1634 M : 1932
- Schor Ralph, Témoignages d'écrivains : Guillaume Apollinaire et Jules Romains à Laghet, Recherches Régionales n° 156, janvier-mars 2001, p. 79 à 87
- Scotto M., voir : Lorenzi Jean et Danièle
M 1266 M : 1970
- Service of Dedication of St Paul's Church Monte Carlo (...)
M 99 M : 1925
- Silvy Pierre, Sanctuaire Notre Dame de Laghet (Pref. De Mgr Mouisset), Nice Imprimerie Don Bosco, 1977, 2^e trimestre 15 x 24 105 p.
- Société de Saint Vincent de Paul, Monaco, Souvenirs du cinquantenaire de la fondation de la Conférence de l'Immaculée Conception de Monaco: 1876-1926
(p. 11-29 : historique de la Société)
M 312 Nice : 1926
- Souvenir de l'épiscopat de sa grandeur JC. Arnal du Curel, évêque de Monaco, 1903-1915
Mm 463 Cannes : 1915
- Statut des Ecclésiastiques et le droit de pension des Ministres du Culte Catholique dans la Principauté de Monaco (Le), Diocèse de Monaco
*M 855 s.l.n.d.
- Thevenon Luc (sous la dir.), Pénitents des Alpes Maritimes, préf. de Jacques Médecin, éditions Serre 1981 184p.
- Theuret Charles François Bonaventure, Instruction pastorale de Mgr l'Evêque de Monaco sur l'érection du nouvel évêché Monaco (...)
Mm 570 M : 1888
- Torrino Giulio, Vita Martirio e morte della Vergine Santa Devota
*M 305 Nice : 1637
- Traduction de la lettre pastorale latine adressée par S.G. Mgr l'évêque d'Hermopolis au clergé et aux fidèles de l'abbaye Nullius de Principauté de Monaco
- Trenqualeon de, Monaco, la Corse et Sainte Dévote, 1901, Imprimerie et librairie Ollagnier 8 Bld du Palais, Bastia.
- Trenqualeon de, Monaco, la Corse et Sainte Dévote (Ill.)

M 556 Paris: s.d. (autre édition ? ou erreur ?)

-Trentième anniversaire de la nomination de Monsieur le Chanoine F. Accica au poste de Curé de la paroisse Saint Charles à Monte Carlo (1891-1921) (Compte rendu de la fête du 9 novembre 1921).

*M 839

-Turrel Edmond, Cantate a Sainte Dévote, 1 feuille, 26 novembre 1937 (voir aussi L. Notari)

-Vaccarezza Claude, Les soupirs de la Sainte et les cris de la Fée ou le Légendaire Monégasque, in : Mythologie Française, juillet, septembre 1987

Mg 586

-Vernier Olivier, une incitation à la charité (1822-1848) la maison de secours de Menton, Ou païs Mentounasc n° 45

AP 36

-Vie, Cantate à Sainte Dévote, Ou païs Mentounasc n° 53

AP 36

-Vie de Sainte Dévote de Monaco

M 207 Nice : s.d.

-Vie Augustin, Lettre pastorale de Mgr l'évêque de Monaco à l'occasion de son entrée dans son diocèse

Mm 3191 M : 1916

-Vilarem Stéphane, Un vieux Noël mentonnais du XVIIIe siècle, Ou païs Mentounasc n° 64

AP 36

-Wettstein Pfarrer E. Charl, Evangelische Gemeindearbeit in Fürstentum Monaco

*M 836 Gütersloh: 1923

-Wight W., Monaco, A voice from the English church at Monte-Carlo

BR 4473 bb 15 London: 1884

-Schor Ralph, Témoignages d'écrivains : Guillaume Apollinaire et Jules Romains à Laghet, Recherches Régionales n° 156, janvier-mars 2001, p. 79 à 87.

-Zaponi Elena, Itinéraire pèlerins de l'ancienne province, Archives de Sciences Sociales des Religions, 130 p., 2005 (traite aussi de ND de Laghet)